

## **Arrêté fédéral**

### **portant approbation et mise en œuvre du troisième Protocole additionnel du 8 décembre 2005 aux Conventions de Genève de 1949, relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel**

du 24 mars 2006

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les art. 54, al. 1, et 166, al. 2, de la Constitution<sup>1</sup>,  
vu le message du Conseil fédéral du 25 janvier 2006<sup>2</sup>,

*arrête:*

#### **Art. 1**

<sup>1</sup> Le Protocole additionnel du 8 décembre 2005 aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel, est approuvé.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral est autorisé à le ratifier.

#### **Art. 2**

Les lois mentionnées ci-après sont modifiées comme suit:

##### *1. Code pénal militaire du 13 juin 1927<sup>3</sup>*

###### *Art. 110*

Abus d'un  
emblème  
international

Celui qui aura abusé de l'emblème ou de la protection de la Croix-Rouge, du Croissant-Rouge, du Lion et du Soleil Rouges, de l'emblème du troisième Protocole additionnel aux Conventions de Genève ou de l'écusson des biens culturels pour préparer ou commettre des actes d'hostilité sera puni de l'emprisonnement; dans les cas graves, la peine sera la réclusion.

###### *Art. 111, al. 1*

<sup>1</sup> Celui qui se sera livré à des actes d'hostilité contre des personnes placées sous la protection de la Croix-Rouge, du Croissant-Rouge, du Lion et du Soleil Rouges, de l'emblème du troisième Protocole additionnel aux Conventions de Genève ou de l'écusson des biens cultu-

<sup>1</sup> RS 101

<sup>2</sup> FF 2006 1889

<sup>3</sup> RS 321.0

rels, ou les aura empêché d'exercer leurs fonctions,  
celui qui aura détruit ou endommagé du matériel placé sous la protec-  
tion de la Croix-Rouge, du Croissant-Rouge, du Lion et du Soleil  
Rouges ou de l'emblème du troisième Protocole aux Conventions de  
Genève,  
celui qui, sans droit, aura détruit ou endommagé des biens culturels ou  
du matériel placés sous la protection de l'écusson des biens culturels,  
sera puni de l'emprisonnement; dans les cas graves, la peine sera la  
réclusion.

*2. Loi fédérale du 25 mars 1954 concernant la protection de l'emblème  
et du nom de la Croix-Rouge<sup>4</sup>*

*Art. 1, al. 2*

<sup>2</sup> L'emblème du troisième Protocole aux Conventions de Genève peut être employé  
à titre temporaire à la place de l'emblème mentionné à l'al. 1 et aux mêmes condi-  
tions si cet emploi:

- a. renforce la protection du personnel, des formations, des transports, des éta-  
blissements et du matériel du service de santé de l'armée ainsi que des  
aumôniers attachés aux forces armées qui sont ainsi signalés;
- b. est autorisé par le Conseil fédéral.

*Art. 4, al. 1<sup>bis</sup> et 2*

<sup>1bis</sup> La Croix-Rouge suisse peut, dans des circonstances exceptionnelles et pour  
faciliter son travail, faire usage à titre temporaire de l'emblème du troisième Proto-  
cole aux Conventions de Genève si les conditions prévues à l'al. 1 sont respectées.

<sup>2</sup> La Croix-Rouge suisse fixe dans un règlement les conditions de l'emploi, prévu  
aux al. 1 et 1<sup>bis</sup>, de l'emblème et du nom de la Croix-Rouge ou de l'emblème du  
troisième Protocole aux Conventions de Genève. Ce règlement est soumis à  
l'approbation du Conseil fédéral.

*Art. 5*

Les organismes internationaux de la Croix-Rouge, notamment le Comité internatio-  
nal de la Croix-Rouge et la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge  
et du Croissant-Rouge, ainsi que leur personnel dûment légitimé sont autorisés à  
faire usage en tout temps de l'emblème et du nom de la Croix-Rouge.

<sup>4</sup> RS 232.22

*Art. 7, al. 2*

<sup>2</sup> De même sont exclus du dépôt les marques et les designs contraires à la présente loi.

*Art. 12*

<sup>1</sup> Les art. 5 et 7 à 11 s'appliquent par analogie aux emblèmes du croissant rouge, du lion et du soleil rouges sur fond blanc, à l'emblème du troisième Protocole additionnel aux Conventions de Genève et aux mots «croissant rouge», «lion et soleil rouges» et «emblème du troisième Protocole» ou «cristal rouge».

<sup>2</sup> Sont réservés les droits de ceux qui font usage de ces emblèmes ou mots depuis une date antérieure au 1<sup>er</sup> avril 1950 ou au 8 décembre 2005 dans le cas de l'emblème du troisième Protocole aux Conventions de Genève, pour autant qu'ils aient acquis ces droits avant ces dates et pour autant que cet usage ne puisse pas apparaître, en temps de conflit armé, comme visant à conférer la protection des Conventions de Genève et, le cas échéant, des Protocoles additionnels de 1977.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Le présent arrêté est sujet au référendum prévu par les art. 141, al. 1, let. d, ch. 3, et 141a, al. 2, Cst. pour les traités internationaux qui contiennent des dispositions importantes fixant des règles de droit ou dont la mise en œuvre exige l'adoption de lois fédérales.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur des lois visées à l'art. 2.

Conseil national, 24 mars 2006

Le président: Claude Janiak  
Le secrétaire: Ueli Anliker

Conseil des Etats, 24 mars 2006

Le président: Rolf Büttiker  
Le secrétaire: Christoph Lanz

Date de publication: 4 avril 2006<sup>5</sup>

Délai référendaire: 13 juillet 2006

Approbation et mise en œuvre du troisième Protocole  
additionnel du 8 décembre 2005 aux Conventions de Genève de 1949,  
relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel. AF

---

**Arrêté fédéral <bd> portant approbation et mise en oeuvre du troisième Protocole additionnel du 8 décembre 2005 aux Conventions de Genève de 1949, relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	2006
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	13
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.04.2006
Date	
Data	
Seite	3511-3514
Page	
Pagina	
Ref. No	10 139 507

Die elektronischen Daten der Schweizerischen Bundeskanzlei wurden durch das Schweizerische Bundesarchiv übernommen.

Les données électroniques de la Chancellerie fédérale suisse ont été reprises par les Archives fédérales suisses.

I dati elettronici della Cancelleria federale svizzera sono stati ripresi dall'Archivio federale svizzero.